Ja 356 An N2 2.

№ 145 ხელშეკრულების დამატება (№ ge/c/036/15) 06/03/2015

თბილისი

4 მაისი 2015წ.

შპს KPMG Georgia, რეგისტრირებული საქართველოს (შემდეგ KPMG), კანონმდებლობით, წარმოდგენილი მისი აღმასრულებელი დირექტორის ენდრიუ კოქსშელის სახით, რომელიც მოქმედებს საქართველოს წესდების საფუძველზე, (0) ეკონომიკისა და მდგრადი განვითარების სამინისტრო სამინისტრო), წარმოდგენილი (შემდგომში მოადგილის მინისტრის (მინისტრის პირველი მოვალეობის შემსრულებელი), ნათია მოადგილის მიქელაძის სახით, ერთად მოხსენიებული როგორც წინამდებარე შეთანხმდნენ "მხარეები", ხელშეკრულების დამატებაზე 2015 წლის 6 მარტის ხელშეკრულებაზე (შემდეგ #ge/c/036/15 ხელშეკრულება):

- 1. შეიცვალოს ხელშეკრულების 4.1. მუხლი და ჩამოყალიბდეს შემდეგნაირად:
- "4.1. მომსახურების გაწევის ვადა არის არა უგვიანეს 2015 წლის 15 მაისისა, იმ პირობით, რომ KPMG-ს დროულად და საჭირო ფორმით მიეწოდება სრული და აუცილებელი ინფორმაცია და დოკუმენტაცია და დაშვება სამინისტროს პერსონალთან.
- 2. ხელშეკრულების დანართი 3 შეიცვალოს წინამდებარე დამატებაზე თანდართული დანართით.
- 3. მხარეები თანხმდებიან, რომ მომსახურების ვადის გადაწევა გამოწვეულია ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურებისათვის საჭირო ინფორმაციის წარუდგენლობით InterHealth Canada Limited-ს მიერ. შესაბამისად, აღნიშნული გარემოების გათვალისწინებით აუცილებელი ხდება ხელშეკრულების ვადის გაზრდა შესაბამისი ვადით. აღნიშნულთან დაკავშირებით სამინისტროს არ გააჩნია პრეტენზია და არ ცნობს ვადის გადაწევას, როგორც მომსახურების ვადის დარღვევად.
- 4. მხარეები თანხმდებიან, რომ ხელშეკრულება და წინამდებარე დამატება ვრცელდება მხარეებს შორის 2015 წლის 3 აპრილის შემდგომ ურთიერთობებზე.
- 5. ხელშკრულების ყველა სხვა პუნქტები ძალაში რჩება.
- 6. წინამდებარე ხელშეკრულების დამატება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლარად, თითო ეგზემპლარი თითო მხარისათვის.

 $N_2$  45 Addendum to the Contract No. ge/c/036/15 of 06/03/2015

Tbilisi

4 May 2015

KPMG Georgia LLC, a company registered under the legislation of Georgia (hereinafter KPMG), represented by the Managing Director Andrew Coxshall, acting on the basis of charter, and The Ministry of Economy and Sustainable Development of Georgia, (the Ministry) represented by Deputy Minister (acting first deputy minister) Natia Mikeladze, jointly referred to as "the Parties", have compiled this Addendum to Contract No. ge/c/036/15 dated 06/03/2015 (hereinafter "the Contract") on the following:

- 1. To be changed article 4.1. of the contract and written as follows:
- "4.1. A timetable for the delivery of the Services is not later than 15 May 2015, on the assumption that all relevant information and documentation is made available to KPMG promptly and in the required form and access to Ministry personnel is granted as and when required.
- 2. Appendix 3 to be replaced by the appendix attached to this addendum.
- 3. The parties agree that prolongation of deadline is due to failure to submit till now of the information required for the service under the contract by InterHealth Canada Limited and, therefore, therefore, based on the circumstances it becomes necessary to increase the term of the contract term. Ministry has no claim on the extension of the deadline and does not recognize it as a breach of the terms of service.
- 4. The Parties agree that the contract and this addendum apply on relations between the parties after April 3, 2015.
- 5. All other parts of the Contract shall remain in force.
- 5. This Addendum to the Contract is prepared in duplicate, one copy for each Party. Each of the copies shall have equal legal force.

for



# SIGNATURES OF THE PARTIES/ მხარეთა ხელმოწერები

The Supplier/ მიმწოდებელი

Andrew Coxshall / ენდრიუ კოქსშელი Managing Director / აღმასრულებელი დირექტორი

The Purchaser/ ആദ്ധ്യായൂറ്റത്ര

Natia Mikeladze / ნათია მიქელამე Deputy Minister/ მინისტრის მოადგილე



#### Appendix 3 to Contract No. ge/c/036/15 დანართი 3 ხელშეკრულებაზე # ge/c/036/15 Nº 145 145 Agreed-upon Procedures to be performed for the ეკონომიკისა მდგრადი განვითარების Ministry of Economy and Sustainable Development "სამინისტრო") სამინისტროსათვის (შემდგომში (the "Ministry") შესასრულებელი შეთანხმებული პროცედურები We will perform the procedures described below in ჩვენ განვახორციელებთ ქვემოთ აღწერილ respect of costs incurred by InterHealth Canada პროცედურებს InterHealth Canada Limited-ის მიერ 2011 Limited that are within the scope of the agreement წლის 22 სექტემბერს, საქართველოს ეკონომიკისა და signed on September 22, 2011 by the Ministry, მდგრადი განვითარების სამინისტროს, შპს "ყიფშიძის Interhealth Canada (Georgia) Limited and Kipshidze ცენტრალურ საუნივერსიტეტო კლინიკასა" Central University Clinic. (the "Project"): Interhealth Canada (Georgia) Limited-b შორის გაფორმებული ნასყიდობის ხელშეკრულებიდან გამომდინარე (შემდგომში "პროექტი"), შპს "Interhealth Canada limited"-ob მიერ გაღებულ ხარჯებთან მიმართებაში: 1. We will obtain the breakdown of costs incurred by 1. InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან InterHealth Canada Limited directly in connection ჩვენ მივიღებთ InterHealth Canada Limited-ის მიერ with the Project from the management of უშუალოდ პროექტთან დაკავშირებული გაღებული InterHealth Canada Limited and will recalculate the ხარჯების ჩაშლას და მოვახდენთ მთლიანი ხარჯების total cost per the breakdown. გადაანგარიშებას ჩაშლის მიხედვით. Charges ხარჯები 2. InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან 2. We will obtain from the management of ჩვენ მივიღებთ ხარჯების დეტალურ Rsamsb InterHealth Canada Limited the detailed breakdown (დამოწმების, კურიერის, ინტერნეტის, მობილური of charges (attestation, courier, internet, mobile, კავშირგაბმულობის, ბეჭდვისა და ფოტოკოპირების, printing and photocopying, bank, medicine and საბანკო, სამედიცინო და შემოწმების ხარჯები) და check up) and costs of building design screening and შენობის პროექტის შემოწმებისა და პროექტისათვის office stationery specific to the Project, including the სპეციფიკური საოფისე საკანცელარიო description and related invoice number and will ხარჯები, მათ შორის აღწერა და დაკავშირებული recalculate the total cost per the breakdown. ინვოისის ნომერი და მოვახდენთ მთლიანი ხარჯების გადაანგარიშებას ჩაშლის მიხედვით. ჩვენ შევათანხმებთ დეტალურ ჩაშლაში

მობილური

თანხებთან.

4. We will obtain from the management of InterHealth Canada Limited the detailed breakdown

3. We will agree the amounts included in the

detailed breakdown of charges for attestation,

photocopying, bank, medicine and check up

charges, and costs of building design screening and

office stationery specific to the Project to amounts

mobile.

printing

internet,

in supporting invoices.

Fees for professional services

courier,

6. Life (for 52)

ბეჭდვისა

დაფიქსირებულ დამოწმების, კურიერის, ინტერნეტის,

ფოტოკოპირების, საბანკო, სამედიცინო და შემოწმების

ხარჯების და შენობის პროექტის შემოწმებისა და

პროექტისათვის სპეციფიკური საოფისე საკანცელარიო

ნივთების ხარჯების თანხებს თანმდევი ინვოისების

პროფესიული მომსახურების ანაზღაურება

კავშირგაბმულობის,

- 11. We will agree the subsistence rate per day detailed in the breakdown above to the employee handbook of InterHealth Canada Limited obtained from the management of InterHealth Canada Limited.
- 12. We will recalculate the subsistence costs in the breakdown above based on the daily subsistence rates and travel dates per each person provided in the supporting documents (either tickets or hotel bookings).

#### Internal costs

- 13. We will obtain from the management of InterHealth Canada Limited the detailed calculation of internal costs, including the breakdown per name of the person who has worked on the Project, dates the person worked on the Project, description of the work done, number of hours worked on the project and the related chargeout rate per person and will check the mathematical accuracy of the calculation.
- 14. We will obtain from the management of InterHealth Canada Limited the calculation of chargeout rate for each person in the above breakdown, including the person's salary, available hours, share of overhead expenses and will check the mathematical accuracy of the calculation.
- 15. We will agree the salary per the calculation above to the person's employment contract.
- 16. We will agree the total overhead expenses in the calculation above to the annual financial information obtained from the management of InterHealth Canada Limited.
- 17. We will obtain from the management of InterHealth Canada Limited the calculation of chargeout rate for each person in the above breakdown approved by the Financial Controller of InterHealth Canada Limited and will compare to the chargeout rate used in the calculation above.
- 18. We will obtain from the management of InterHealth Canada Limited the staff grades of each person in the above breakdown, approved by the Financial Controller of InterHealth Canada Limited. For each person in the breakdown, we will compare

11. ჩვენ შევათანხმებთ ზემოთ აღნიშნულ ყოველდღიურ საარსებო განაკვეთს InterHealth Canada Limited-ის თანამშრომლის ცნობართან, რომელსაც მივიღებთ InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან.

12.ჩვენ მოვახდენთ ზემოთ ხსენებულ ჩაშლაში დაფიქსირებული საარსებო ხარჯების გადაანგარიშებას ყოველდღიური საარსებო განაკვეთისა და თითოეული პირის მიხედვით მივლინების თარიღების საფუძველზე, რომელიც მოყვანილია დამხმარე დოკუმენტებში (ბილეთები ან სასტუმროს ჯავშანი).

#### შიდა ხარჯები

- 13. InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან ჩვენ მივიღებთ შიდა ხარჯების დეტალურ გაანგარიშებას, მათ შორის ჩაშლა იმ პირის მიხედვით, ვინც მუშაობდა პროექტზე, თარიღები, როდესაც პირი მუშაობდა პროექტზე, შესრულებული სამუშაოს აღწერა, პროექტზე მუშაობის საათები და დაკავშირებული ანაზღაურების განაკვეთი ერთ პირზე და შევამოწმებთ გაანგარიშების მათემატიკურ სიზუსტეს.
- 14. InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან ჩვენ მივიღებთ ერთ პირზე ანაზღაურების განაკვეთის გაანგარიშებას, მათ შორის პირის ხელფასი, ხელმისაწვდომი საათები, ზედნადები ხარჯების წილი და შევამოწმებთ გაანგარიშების მათემატიკურ სიზუსტეს.
- 15. ჩვენ შევათანხმებთ ხელფასს პირის შრომით ხელშეკრულებასთან.
- 16. ჩვენ შევათანხმებთ მთლიან ზედნადებ ხარჯებს გაანგარიშებაში წლიურ ფინანსურ ინფორმაციასთან, რომელსაც მივიღებთ InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან.
- 17. ჩვენ მოვიპოვებთ InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან დარიცხვის განაკვეთს თითოეული პირისათვის ზემოთაღნიშნულ ჩაშლაში, დამტკიცებული InterHealth Canada Limited-ის ფინანსური მაკონტროლებელის მიერ და შევადარებთ დარიცხვის განაკვეთს, რომელიც გამოყენებული იყო ზემოთაღნიშნულ გაანგარიშებაში.
- 18. ჩვენ მოვიპოვებთ InterHealth Canada Limited-ის ხელმძღვანელობისგან თითოეული პირის პერსონალის კატეგორიას ზემოთაღნიშნულ ჩაშლაში, დამტკიცებული InterHealth Canada Limited-ის

offs forgy

- 1) the amount of costs per supporting documents for those costs supported by all relevant documentation required in the procedures above;
- 2) the amount of costs per breakdown for those costs not supported by any supporting documents;
- 3) the amount of costs per supporting documents for those costs supported by at least one relevant documentation required in the procedures above.

InterHealth Canada Limited-ის მიერ უშუალოდ პროექტთან დაკავშირებულ გაწეულ მთლიან ხარჯებს შემდეგ სამ კატეგორიაში:

- 1) ხარჯების თანხა თანდართული დოკუმენტების მიხედვით იმ ხარჯებისთვის, რომლებიც დამტკიცებულია ყველა შესაბამისი დოკუმენტაციით;
- 2) ხარჯების თანხა ჩაშლის მიხედვით იმ ხარჯებისთვის, რომლებიც არ არის დამტკიცებული რომელიმე თანდართული დოკუმენტით;
- 3) ხარჯების თანხა თანდართული დოკუმენტების მიხედვით იმ ხარჯებისთვის, რომლებიც დამტკიცებულია როგორც მინიმუმ ერთი შესაბამისი დოკუმენტაციით;

### Submitting the Documents to be examined

The documents to be examined by KPMG will be handed by the representative of Intherhealth Canada (Georgia) Limited to KPMG Dubai office (representative).

## შესამოწმებელი დოკუმენტაციის წარმოდგენა

ჩვენს მიერ შესამოწომებილი დოკუმენტაცია შპს "Interhealth Canada Limited"-ის წარმომდგენლობის მიერ მიწოდებული იქნება KPMG-ს დუბაის წარმომადგენლობაში (წარმომადგენლისთვის).

SIGNATURES OF THE PARTIES/ მხარეთა ხელმოწერები

KPMG/ KPMG

Andrew Coxshall ენდიიუ კოქსმელი Managing Director დებსიულებელი დირექტორი

Ministry/სამინისტრო

Natia Mikeladze / 650005 801000000

Deputy Minister/ მინისტრის მონდგი

10384013 100384013

6. Simply Blan

6- ff fors)